

предмета, реализуя значение «редкость», «раритет». В схожем значении используется выражение *mosca blanca* [белая муха]. Намного ближе по содержанию к русскому выражению *белая ворона* испанский ЦФ *garbanzo negro* [черный горох], характеризующий человека непохожего на других. А ЦФ *oveja negra* [черная овца] имеет дополнительную семантику – человек, отличающийся плохими чертами характера:

*Abayubá era la oveja negra de la clase. Creo que se sentía más cómodo diciendo que no; para decir sí, se abstenía.* J. Majfud. *La reina de América* [Абаюба была **белой вороной** в нашем классе. Думаю, ей было удобнее говорить «нет», от «да» она воздерживалась].

В.Г. Кульпина отмечает, что особый интерес вызывает передача цвета с помощью определенной модификации сочетаемости слов и их словообразовательных потенций [Кульпина 2001: 87]. Лексико-грамматическая парадигма сложнопроизводных цветосодержащих слов, состоящих из основы, обозначающей цвет, и основы со значением лица или его части, в словосочетании с существительным характеризует не столько внешность человека, сколько его личностные качества. Обратимся к примерам: *красномордый мужик* – это некто грубый, толстокожий, примитивный; *желторотый птенец* – пренебрежительное определение молодого, наивного и неопытного человека.

*Среди этой шумной, весёлой и дружной братии он выглядел желторотым птенцом: на фронте он не был, пороха не нюхал* (В. Галин. Киреевы, отец и сын).

В испанском языке нет соответствующих цветоформаций.

Анализ лексико-семантической группы цветофразеологизмов, обозначающих характер человека и его качества, не является исчерпывающим, но все же дает представление о семантическом многообразии фразеологических единиц с компонентом цвета русского и испанского языков.

#### Литература

1. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. – 288 с.
2. Караулов Ю.Н. Общая и русская идеография. – М.: Наука, 1976. – 355 с.
3. Кульпина В.Г. Лингвистика цвета: Термины цвета в польском и русском языках. – М.: Московский лицей, 2001. – 470 с.

Л.А. Зубарева

## СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ЗАНЯТИЙ ПО КУРСУ «МУЗЫКАЛЬНАЯ ФОНЕТИКА»

Основная цель курса «Музыкальная фонетика» – совершенствование фонетической стороны речи обучающихся.

Задачи курса:

- введение системы необходимых теоретических сведений по русской фонетике и графике;

- отработка произносительной культуры, дикции, речевого дыхания, интонационного богатства речи на основе системы упражнений, в том числе на музыкальной основе;
- формирование и совершенствование слухопроизносительных навыков на материале музыкально-фонетических заданий и песенных текстов;
- развитие коммуникативных умений и навыков в разных видах речевой деятельности.

В содержательном плане курс включает языковой (фонетический, графический и орфоэпический) и музыкально-песенный материал.

Теоретический материал чаще всего представлен в таблицах и схемах, доступных для понимания и практического использования.

Отбор материала для учебных целей обусловлен спецификой русской фонетической системы. Последовательность его изучения представлена в виде отдельных занятий. Для каждого занятия определена основная тема и темы сопутствующие. Например, в занятии, посвящённом произношению русских гласных звуков, предусмотрен материал о правилах графической передачи гласных звуков, а также рассмотрены функции йотированных букв Е, Ё, Ю, Я. Сопутствующим следует признать также материал о речевом дыхании и способах его совершенствования и организации.

Практическому усвоению в курсе музыкальной фонетики подлежат: противопоставление и дифференцирование гласных и согласных звуков в пределах фонетической системы русского языка, а на уровне слова – противопоставления ударных и безударных слогов; разноместность и подвижность словесного ударения; безударный вокализм и связанная с ним орфоэпическая норма; стечение согласных и гласных; ассимиляция согласных по глухости/звонкости и твёрдости/мягкости; отсутствие звонких шумных согласных в абсолютном конце слова; слитность произнесения предлога, частицы с последующим словом. На уровне словосочетания и синтагмы, помимо названного, особый практический интерес представляет слитность произнесения всех составляющих их компонентов.

Усвоение теоретических сведений по фонетике происходит в процессе выполнения различных видов музыкально-фонетических заданий, построенных с учетом специфики русской фонетической системы.

Все занятия курса предполагают работу над звуками, над закономерностями их функционирования в слоге и слове, над интонацией. В содержание занятия, как правило, включены тексты известных авторов и наиболее популярные песни.

Структура занятия предпочтительна свободная, последовательность компонентов занятия может меняться. Однако набор компонентов стабилен: разного рода музыкально-фонетические зарядки, способствующие настрою речевого аппарата, совершенствованию дикции, речевого дыхания, голосовых параметров; введение нового фонетического материала и отработка его в упражнениях на музыкальной основе и без неё; введение изученного фонетического материала в слово, словосочетание, предложение, текст, часто представленный малыми формами фольклора, положенными на музыку; сравнение с другими фонетиче-

скими явлениями, типизация их; работа над интонацией; закрепление изученного на основе текста песни – народной или современной популярной; соединение текста песни и её мелодии, разучивание песни.

Важную роль на музыкально-фонетических занятиях играет настрой речевого аппарата.

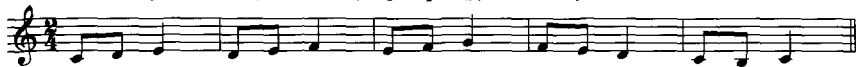
Начать введение музыкальных средств в занятие по совершенствованию фонетической стороны речи можно с обычного музыкального распева, сначала только на основе гласных звуков:

*а-а-а-а-а, о-о-о-о-о, у-у-у-у-у, э-э-э-э-э, и-и-и-и-и, ы-ы-ы-ы-ы*



затем на слогах сначала с твердыми согласными:

*ба-бо-бу, па-по-пу, ва-во-ву, фа-фо-фу, га-го-гу;*



потом с парными мягкими согласными:

*Ти-ки-ди-ки-ти-ки-би-ки-ри-ки-мик;*

*Ба-бе-па-пе-ва-ве-фа-фе-ма-ме-мел;*



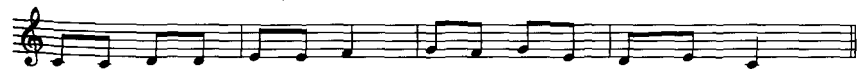
Следующий этап занятия предполагает формирование качеств речи и голоса, упражнение на развитие речевого дыхания, голоса, дикции. В этих упражнениях используются тексты малых форм фольклора, которые также могут быть положены на музыку, например, «Тридцать три Егорки».



Для закрепления вновь вырабатываемого фонетического навыка в занятия вводятся чистоговорки и скороговорки, которые способствуют, с одной стороны формированию фонетического навыка. С другой стороны – совершенствованию речевого аппарата, в частности – дикции.

При подборе мелодии к скороговорке, чистоговорке учитывался их в основном консонантный характер, подбирались мелодический рисунок, построенный на гласных, на ритме, на чередовании ударных и безударных слогов. Музыкальная фраза при этом проста, не выходит за пределы квинты, легко поётся. Размер, ритмический рисунок легко прослеживаются, просчитываются, отхлопываются, тональность – легко воспринимаемая обучающимися, способствующая повышению настроения и, следовательно, работоспособности:

*В океане виден кит, кит, как кипяток, кипит*





Или:

Говорит попугай попугаю:

– Я тебя попугай попугаю!

Попугаю в ответ попугай:

– Попугай! Попугай! Попугай!

(В. Бахревский)



Интонационные конструкции русской речи хорошо представлены в русских народных прибаутках, на примере которых также можно закреплять умение правильного интонирования русской фразы:

- |                            |                                        |
|----------------------------|----------------------------------------|
| – Ты пирог съел? (ИК-3)    | – Федул (ИК-2), что губы надул? (ИК-3) |
| – Нет (ИК-5), не я (ИК-5)! | – Кафтан прожжёг. (ИК-1)               |
| – А вкусный был? (ИК-4)    | – Зачинить можно? (ИК-3)               |
| – Очень! (ИК-5)            | – Да иглы нет. (ИК-1)                  |
|                            | – А велика ли дыра? (ИК-4)             |
|                            | – Один ворот остался! (ИК-7)           |

Богатство интонации прослеживается во многих шуточных стихотворениях, которые также включаются в структуру занятия:

#### Болезьщик

- |                                       |                                   |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| – Ты когда сегодня встал? (ИК-2)      | Телевизор я включил (ИК-2),       |
| Почему ты опоздал? (ИК-2)             | целый вечер я сидел (ИК-3)        |
| – Почему я опоздал? (ИК-4).           | и футбольный матч смотрел (ИК-1). |
| Извините (ИК-2), я проспал (ИК-1).    | – Матч? (ИК-3) Футбол? (ИК-3)     |
| – Ты ходил вчера гулять? (ИК-3).      | Когда? (ИК-2) Вчера? (ИК-3)       |
| Поздно лёг, наверно, спать? (ИК-3)    | Как закончилась игра? (ИК-2)      |
| – Я? (ИК-3) Гулять? (ИК-3).           | – Как? Со счётом 8-5,             |
| Нет (ИК-2), конечно, не ходил (ИК-1). | победил «Спартак» опять.          |

При изучении наиболее «трудных» ИК (ИК-6, ИК-7) учащимся предлагаются специально составленные для этих целей бытовые микродиалоги:

- |                                                                                     |                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| – Где ты был вчера вечером? (ИК-2)                                                  | Я искала тебя весь вечер (ИК-1). |
| – В филармонии (ИК-2), на концерте (ИК-1).                                          |                                  |
| – Ну и как? (ИК-4)                                                                  |                                  |
| – Великолепно! (ИК-5). Какой был концерт! (ИК-5)                                    |                                  |
| – Выступали москвичи (ИК-3), конечно (ИК-1)?                                        |                                  |
| – Какие там москвичи! (ИК-7) Местные (ИК-1). Студенты музыкального колледжа (ИК-1). |                                  |
| – Обрадовал! (ИК-7) Ничего себе концерт! (ИК-7)                                     |                                  |
| – Ещё какой! (ИК-5) А как парень на скрипке играл! (ИК-6) Диву даёшься! (ИК-5)      |                                  |

Хорошо воспринимается обучающимися тренировочный звуко- и слогопроизводительный материал, если преподаватель предлагает его, используя мелодию хорошо знакомой песни, которая, что называется, «на слуху».

Грамматико-орфографический, графический, орфоэпический, интонационный теоретический материал, необходимый для усвоения, предлагается в краткой, доступной форме, как правило – в виде обобщающих таблиц:

**Способы обозначения звука [j] на письме**

Буква Й (ий)		Йотированные буквы Е, Ё, Ю, Я			Сочетание букв Ъ И
В конце слова	В середине слова перед согласным	В начале слова	В середине слова после гласного	После разделительных Ъ и Ь знаков	чьй [ч'ji]; ручьй [руч'ji]; соловьй [сьлав'ji]; [сьлав'ji]; муравьи [мурав'ji];
<i>май</i>	<i>майка</i>	<i>ель</i>	<i>маяк</i>	<i>вьюга</i>	[сьлав'ji];
<i>рай</i>	<i>зайка</i>	<i>ёлка</i>	<i>моет</i>	<i>съёмка</i>	<i>муравьи</i>
<i>чай</i>	<i>чайка</i>	<i>юг</i>	<i>моё</i>	<i>гостья</i>	[мурав'ji];
<i>каравай</i>	<i>лайка</i>	<i>яма</i>	<i>боюсь</i>	<i>подъезд</i>	

Уже с третьего занятия в структуру вводится стихотворный или прозаический текст, объем которого увеличивается от занятия к занятию. Обычно это тексты хорошо известных авторов: Р. Гамзатова, Е. Евтушенко, С. Есенина, Д. Лихачёва, Н. Некрасова, В. Пескова, М. Пришвина, А. Прокофьева, А. Пушкина, И. Соколова-Микитова, В. Солоухина, И. Токмаковой, А. Толстого, Ф. Тютчева, А. Фета и др.

Тексты используются для слушания, перевода, пересказа, выразительного чтения сначала вслед за преподавателем, а со временем – для самостоятельной работы.

Занятия, начиная с пятого, заканчиваются подведением итогов изученному на тексте песни, производится его фонетический, орфоэпический, графический анализ. Песенный репертуар разнообразен. Его составляют наиболее известные народные песни («Во кузнице», «Рябина», «Ах вы, сени, мои сени», «Во поле берёза стояла» и др.), авторские песни, ставшие практически народными («Катюша» М. Блантера, «В лесу родилась ёлочка» Е. Беркман), песни современных композиторов (С. Намена, А. Островского, А. Пахмутовой, О. Фельцмана, В. Шаинского и др.).

К концу изучения курса «Музыкальная фонетика» иностранные студенты не только овладевают азами русской фонетической системы, усваивают сумму необходимых знаний, но и могут исполнить ряд песен, прочитать наизусть стихотворение или небольшой прозаический текст.

Такая направленность курса позволяет ознакомить студентов с русской историей, с народными обычаями, то есть осуществить лингвострановедческую направленность обучения. Более того, она позволяет опираться на национальную культуру обучающихся, на их жизненный и культурный опыт, готовить их к успешной межкультурной коммуникации.

Эффективность усвоения изученного материала подтверждается успешным выполнением контрольных тестов, которые вводятся после изучения каждой темы, и результатом зачёта, проводимого на основе контрольных вопросов, предложенных после каждого занятия, после изучения каждой темы.

Курс ведётся на факультете уже более 30 лет, и длительность его существования также подтверждает его эффективность и целесообразность.

*Л.А. Зубарева, И.А. Устименко*

## **ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ МАТЕРИАЛ КАК ОСНОВА ФОРМИРОВАНИЯ ФОНЕТИЧЕСКОГО НАВЫКА**

Музыкальная фонетика – специальный вспомогательный курс по формированию фонетико-графического навыка в овладении русской речью. Дисциплина предшествует основному курсу научной фонетики.

**Цель** дисциплины – формирование первоначальных фонетико-графических умений и представления о ритмической организации русского слова, фразы, речи.

**Задачи** курса:

- 1) развитие речевого слуха, усвоение ритмической структуры русского слова, русской речи;
- 2) формирование умения правильного произношения русских гласных и согласных звуков в изолированной позиции в сравнении со звуками других языков, как индоевропейских, так и языков других систем и структур;
- 3) ознакомление с ритмической структурой русского слова, с особенностями русского словесного ударения и слогового членения русского слова;
- 4) усвоение обучающимися функций русских букв, соотнесение их с фонетической системой, ознакомление на практике со слоговым принципом русской графики, как основным, и с фонематическим и позиционным принципами, как вспомогательными;
- 5) обучение чтению и письму на русском языке;
- 6) ознакомление обучающихся с позиционными изменениями гласных и согласных звуков в потоке речи, тренировка правильного их произнесения в соседстве с другими звуками;
- 7) ознакомление с интонационным рисунком русской фразы, с семью основными интонационными конструкциями русской речи;
- 8) введение необходимых сведений и тренировочных упражнений по совершенствованию речевого дыхания, голоса, дикции на основе ознакомления с устройством речевого аппарата и функциями всех его частей; упражнения на изменение голоса по тембру, темпу, высоте и силе;
- 9) ознакомление с артефактами русской культуры, с произведениями устного народного творчества и произведениями выдающихся русских писателей и поэтов.